

**DER EINSATZ DES SPIELS „FÜR JEDEN DAS
RICHTIGE GESCHENK“ ZUR VERBESSERUNG DER
VOKALQUANTITÄT DER DEUTSCHLERNENDEN**

ABSCHLUSSARBEIT

vorgelegt zur Erlangung des Grades „Sarjana Pendidikan“ an der Deutschabteilung



von:

Aldi Rinaldi

Matrikel Nr. 1503440

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2020

**DER EINSATZ DES SPIELS „FÜR JEDEN DAS RICHTIGE GESCHENK“ ZUR
VERBESSERUNG DER VOKALQUANTITÄT DER DEUTSCHLERNENDEN**

von

Aldi Rinaldi

vorgelegt zur Erlangung des Grades „Sarjana Pendidikan“ an der Deutschabteilung

© Aldi Rinaldi

Universitas Pendidikan Indonesia

August 2020

Urheberrechte ©

Abschlussarbeit darf ohne Erlaubnis des Verfassers weder ganz noch teilweise durch
Nachdruck, Fotokopie oder andere Mittel reproduziert werden.

ALDI RINALDI

**DER EINSATZ DES SPIELS „FÜR JEDEN DAS
RICHTIGE GESCHENK“ ZUR VERBESSERUNG DER
VOKALQUANTITÄT DER DEUTSCHLERNENDEN**

genehmigt von Betreuern

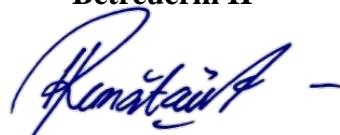
Betreuer I



Ending Khoerudin, S.Pd.,M.Hum.

NIP 197105091998021001

Betreuerin II



Acc untuk ujian sidang

Irma Permatawati, M.Pd.

NIP 198210042005012001

Leiter der Deutschabteilung



Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum.

NIP 197901022003121002

KURZFASSUNG

Rinaldi, Aldi, 2020. Der Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ zur Verbesserung der Vokalquantität der Deutschlernenden. Bandung. Abschlussarbeit der Deutschabteilung, Fakultät für Sprachen und Literatur. Pädagogische Universität Indonesien.

Beim Deutschlernen haben Lernende immer noch Schwierigkeiten. Eine davon ist die Abweichung bei der Aussprache bezüglich der Vokalquantität. Um dieses Problem zu lösen, wurde eine Untersuchung in Form des Einsatzes des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ zur Verbesserung der Aussprache bezüglich der Vokalquantität durchgeführt. Die Untersuchung hat zum Anlass, folgendermaßen herauszufinden: 1) Die Aussprache der Lernenden bezüglich der Vokalquantität vor dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“. 2) Die Aussprache der Lernenden bezüglich der Vokalquantität nach dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“. 3) Den Unterschied zwischen der Aussprache der Lernenden bezüglich der Vokalquantität vor dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ und deren nach dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“. 4) Die Wirkung des Einsatzes des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ in der Ausspracheschulung auf die Aussprache der Lernenden bezüglich der Vokalquantität. Das in dieser Untersuchung verwendete Untersuchungsdesign ist *One Group Pretest-Posttest Design*. Die Probanden sind 14 Lernende der SMA Negeri 7 Bandung in der Intensivklasse, die gerade Deutsch auf dem Niveau A2 lernen. Die Instrumente sind Lehrskizzen und der Vorlesetext. Basierend auf dem Untersuchungsergebnis kann man feststellen: 1) Vor den Behandlungen gehört die Aussprache der Lernenden in Bezug auf die Vokalquantität zur Kategorie „befriedigend“. 2) Nach den Behandlungen gehört die Aussprache der Lernenden in Bezug auf die Vokalquantität zur Kategorie „sehr gut“. 3) Es gibt einen signifikanten Unterschied zwischen der Aussprache der Lernenden bezüglich der Vokalquantität vor dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ und deren nach dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“. 4) Der Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ in der Ausspracheschulung hat eine positive Wirkung auf die Aussprache der Lernenden in Bezug auf die Vokalquantität. Der Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ ist als Lernmedium empfehlenswert. Daher kann das Spiel eines der alternativen Medien sein, das in der Ausspracheschulung eingesetzt werden kann.

ABSTRACT

Rinaldi, Aldi, 2020. The Use of The Game "*Für jeden das richtige Geschenk*" to Improve The Vowel Quantity of German Learners. Bandung. A Thesis at the German Departement of Education, Faculty of Languages and Literature Education. Indonesia University of Education.

Learners still have difficulties in learning German. One of them is the variation in pronunciation regarding the quantity of vowels. In order to solve this problem, a research was conducted using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*" to improve pronunciation in terms of vowel quantity. The research was used to find out: 1) The pronunciation of German learners regarding the quantity of vowels before using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*". 2) The pronunciation of the learners of German regarding the quantity of vowels after using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*". 3) The difference in the pronunciation of the learners with regard to the quantity of vowels, before and after using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*". 4) The effect of using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*" in pronunciation training on the pronunciation of German learners with regard to the quantity of vowels. The design to be used in this research is One Group Pretest-Posttest Design. The test subjects are 14 German learners of SMA Negeri 7 Bandung in the intensive class, who are currently learning German at level A2. The instruments are the teaching plans and the reading text. Based on the research, it can be determined: 1) Before the treatments, the learners' pronunciation belongs to the category "satisfactory" in terms of vocal quantity. 2) After the treatments, the learners' pronunciation belongs to the category "very good" in terms of vowel quantity. 3) There is a significant difference in the pronunciation of the learners in terms of vowel quantity, before and after using the game "*Für jeden das richtige Geschenk*". 4) The use of the game "*Für jeden das richtige Geschenk*" in pronunciation training has a positive effect on the pronunciation of the learners in terms of vowel quantity. The use of the game "*Für jeden das richtige Geschenk*" is recommended as a learning medium. Therefore the game can be one of the alternative media that can be used in pronunciation training.

ABSTRAK

Rinaldi, Aldi, 2020. Penerapan Permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*" untuk Meningkatkan Kuantitas Vokal Pemelajar Bahasa Jerman. Bandung. Skripsi di Departemen Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Pemelajar masih mengalami kesulitan dalam belajar bahasa Jerman. Salah satunya adalah perbedaan dalam pelafalan kuantitas vokal. Pada penelitian ini diterapkan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*" untuk meningkatkan kemampuan pelafalan kuantitas vokal. Penelitian ini bertujuan untuk mencari tahu: 1) Pelafalan kuantitas vokal pemelajar bahasa Jerman sebelum penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*". 2) Pelafalan kuantitas vokal pemelajar bahasa Jerman setelah penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*". 3) Perbedaan pelafalan kuantitas vokal pemelajar, sebelum dan sesudah penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*". 4) Efek penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*" terhadap pelafalan pemelajar bahasa Jerman berkaitan dengan kuantitas vokal. Desain yang akan digunakan dalam penelitian ini adalah *One Group Pretest-Posttest Design*. Subjek penelitian ini adalah 14 pemelajar bahasa Jerman di SMA Negeri 7 Bandung di kelas intensif, yang saat ini belajar bahasa Jerman di level A2. Instrumen penelitian meliputi RPP dan teks bacaan. Berdasarkan hasil penelitian, diketahui: 1) Sebelum perlakuan, pelafalan kuantitas vokal pemelajar termasuk dalam kategori "memuaskan". 2) Setelah perlakuan, pelafalan kuantitas vokal pemelajar termasuk dalam kategori "sangat baik". 3) Ada perbedaan yang signifikan dalam pelafalan kuantitas vokal pemelajar, sebelum dan sesudah penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*". 4) Penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*" memiliki efek positif terhadap pelafalan pemelajar dalam hal kuantitas vokal. Penerapan permainan "*Für jeden das richtige Geschenk*" direkomendasikan sebagai media pembelajaran. Oleh karena itu permainan tersebut dapat menjadi salah satu media alternatif yang dapat digunakan dalam pelatihan pelafalan.

INHALTSVERZEICHNIS

GÜLTIGKEITSBLATT

AUSSAGE DER AUTHENTIZITÄT

KURZFASSUNG	i
ABSTRACT	ii
ABSTRAKiii
VORWORTiv
DANKSAGUNGv
INHALTSVERZEICHNISvii
TABELLENVERZEICHNISx
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	xi
ANHANGVERZEICHNIS	xii

ABSCHNITT I EINLEITUNG	1
------------------------------	---

A. Hintergrund des Themas	1
B. Formulierung der Fragestellung	2
C. Ziele der Untersuchung	3
D. Erwartungen der Untersuchung.....	3
E. Aufbau der Untersuchung	4

ABSCHNITT II THEORETISCHE ÜBERLEGUNGEN.....	5
---	---

A. Aussprache	5
1. Definition der Aussprache	5
2. Vokalsysteme im Deutschen	6
3. Vokalquantität	7
4. Aussprache im Unterricht.....	11
a. Rolle der Aussprache.....	12
b. Zusatzmaterialien zur Aussprache.....	13
c. Integration der Aussprache in den Unterricht	14
1) Übungstypologie.....	19
2) Bewertung der Aussprache.....	20

B.	Lernmedien	23
1.	Definition der Lernmedien	23
2.	Funktion der Lernmedien	24
3.	Klassifikation der Lernmedien	25
C.	Spiele im Deutschunterricht	27
1.	Definition der Spiele im Deutschunterricht	27
2.	Spielerische Ausspracheübungen	28
3.	Das Spiel „Für jeden das richtige Geschenk“	29
4.	Die Schritte zum Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“	32
D.	Grundfassung	34
E.	Hypothese der Untersuchung	35
	 ABSCHNITT III METHODE DER UNTERSUCHUNG	36
A.	Untersuchungsdesign	36
B.	Probanden	37
C.	Instrumente der Untersuchung	37
D.	Ablauf der Untersuchung	37
E.	Technik der Datenerhebung	39
F.	Technik der Datenanalyse	39
G.	Statistische Hypothese	40
	 ABSCHNITT IV UNTERSUCHUNGSERGEBNISSE UND DATENANALYSE	42
A.	Datenbeschreibung	42
1.	Die Aussprache der Deutschlernenden bezüglich der Vokalquantität vor dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“	42
2.	Die Aussprache der Deutschlernenden bezüglich der Vokalquantität vor dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“	42
3.	Der Unterschied bei der Aussprache der Deutschlernenden bezüglich der Vokalquantität, vor und nach dem Einsatz des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk	42

a.	Analyse der Testanforderungen	43
1)	Normalitätstest	43
2)	Homogenitätstest	44
b.	Analyse der Signifikanz der Mittelwert	45
1)	Datensignifikanztest	45
c.	Analyse der t-Probe	46
4.	Die Wirkung des Spiels „Für jeden das richtige Geschenk“ in der Ausspracheschulung auf die Aussprache der Deutschlernenden bezüglich der Vokalquantität.....	47
B.	Lernimplementierung	48
1.	Der Prätest	48
2.	Die 1. Behandlung	48
3.	Die 2. Behandlung	49
4.	Die 3. Behandlung	51
5.	Der Posttest.....	52
C.	Ergebnisse der Untersuchung.....	52
	ABSCHNITT V FAZIT UND VORSCHLÄGE.....	55
A.	Fazit	55
B.	Vorschläge.....	56
	LITERATURVERZEICHNIS.....	57
	ANHANG.....	59

TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 2.1 Die Laute des Deutschen in internationaler Lautschrift(API) ..	10
Tabelle 2.2 Diagnosebogen Aussprache.....	22
Tabelle 3.1 Untersuchungsdesign.....	36
Tabelle 4.1 Die Ergebnisse vom Normalitätstest des Prätests	43
Tabelle 4.2 Die Ergebnisse vom Normalitätstest des Posttests	44
Tabelle 4.3 Die Ergebnisse vom Homogenitätstest.....	44
Tabelle 4.4 Die Ergebnisse vom Datensignifikanztest der Mittelwertdifferenz.....	45
Tabelle 4.5 Durchschnittswert von Prätest und Posttest	47

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 2.1 Namens-Kärtchen “Für jeden das richtige Geschenk“	30
Abbildung 2.2 Geschenke-Kärtchen “Für jeden das richtige Geschenk“ ..	30
Abbildung 2.3 Ein Muster von Kärtchen, das an das Quizizz-Format angepasst ist.....	33

ANHANGVERZEICHNIS

Anhang 1: Instrument Prätest und Posttest 60
Anhang 2: Lehrskizzen 66
Anhang 3: Prätest- und Posttestergebnisse 81
Anhang 4: Normalitätstest 82
Anhang 5: Homogenitätstest 83
Anhang 6: Signifikanz der Mittelwertdifferenz 84
Anhang 7: Tabel Nilai Kritis L untuk Uji Lilliefors 85
Anhang 8: Tabel Daftar Distribusi z Standar Normal 86
Anhang 9: Tabel Daftar Distribusi t 87
Anhang 10: Tabel Nilai Persentil Distribusi F 88
Anhang 11: Das Spiel “Für jeden das richtige Geschenk” 89
Anhang 12: Surat Keputusan 90
Anhang 13: Surat Izin Penelitian 92
Anhang 14: Surat Keterangan Penelitian 93

LITERATURVERZEICHNIS

- Anonym. *Revisi KI dan KD Bahasa Jerman.* Online: <https://studylibid.com/doc/365391/revisi-ki-dan-kd-b.-jerman> [1. Juli 2020].
- Azhar, A. (2010). *Media Pembelajaran.* Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Auswärtiges Amt. (2019). *Deutsch als Fremdsprache weltweit – Datenerhebung 2015.* Online: <https://www.goethe.de/ins/id/id/spr/eng/dfw.html> [5. November 2019].
- Ballis, A. & Peyer, A. (Hrsg)(2012). *Lernmedien und Lernaufgaben im Deutschunterricht.* Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt.
- Bose, I., Hirschfeld, U., Neuber B., Stock, E. (2013). *Einführung in die Sprechwissenschaft.* Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG.
- Dauvillier, C. & Lévy-Hillerich, D. (2004). *Spiele im Deutschunterricht.* Berlin: Langenscheidt.
- Dieling, H. & Hirschfeld, U. (2000). *Phonetik lehren und lernen.* Berlin: Langenscheidt.
- DUDEN → Duden (2015). *Duden Aussprachewörterbuch Band 6.* Mannheim, u.a.
- Hirschfeld, U. & Reinke, K. (2009). *33 Aussprachespiele – Deutsch als Fremdsprache.* Stuttgart: Ernst Klett Sprachen GmbH.
- Hirschfeld, U., Reinke, K., Stock, E. (Hrsg)(2007). *Phonetik intensiv – Aussprachetraining.* Berlin/München: Langenscheidt.
- Hoof, D. (Hrsg)(1997). *Medien im Fremdsprachenunterricht – Hardware, Software, Methodik (Band 13).* Braunschweig: © Seminar für Englische und Französische Sprache und deren Didaktik an der Technischen Universität Braunschweig.
- Kalz, M. und Kerres, M. (2003): *Mediendidaktik in der Lehrerbildung.* In: *Beiträge zur Lehrerbildung.* 2003. Online: https://learninglab.uni-due.de/sites/default/files/bzl-kerres_0.pdf [16. Februar 2020].
- Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan. (2016). *Silabus Mata Pelajaran Sekolah Menengah Atas/Madrasah Aliyah (SMA/MA) – Mata Pelajaran Bahasa dan Sastra Jerman.* Jakarta: Kemendikbud.
- Köck, P. (2014). (ebook) *Handbuch der Schulpädagogik – für Studium-Praxis-Prüfung.* Donauwörth: Auer Verlag.
- Puke, M. & Sommer, W. (1999). (ebook) *Ausbildungskompass Steuerfachangestellte: Tipps, Hinweise, Vorschriften und Regeln für die erfolgreiche Ausbildung und Prüfung.* Wiesbaden: Gabler.

- Rues, B., Redecker, B., Koch, E., Simpson, Adrian P., Wallraff, U. (2014). *Phonetische Transkription des Deutschen* (3. Auflage). Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG.
- Rösler, D. & Würffel, N. (2014). *Deutsch lehren lernen Band 5 – Lernmaterialien und Medien*. München: Klett – Langenscheidt.
- Setyosari, P. (2010). *Metode penelitian pendidikan dan pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Sugiyono. (2014). *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Surkamp, C. (Hrsg)(2010). *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler.
- Wiese, R. (2011). *Phonetik und Phonologie*. Pardeborn: Wilhelm Fink.
- Żyromsk, P. *Distinktive Merkmale der deutschen Vokale*. Online: http://www.ifg.uni.wroc.pl/wp-content/uploads/mat/m_zyr_Vokale_DistinktiveMerkmale.pdf [5. November 2019].

